



PROGRAMA DE CONTENIDOS

INGLES JURÍDICO PARA DERECHO PRIVADO

(Curso de inglés jurídico con aptitud para preparación para examen internacional TOLES)

DOCENTE: Prof. Adela Pérez del Viso

Carga horaria semanal: 2.30 h

Días: viernes

Horario: de 17 a 19.30 h

Régimen de cursado: De Mayo a Noviembre – Año 2025

MODULO 1 Y MODULO 2.

A continuación, se expresan los dos programas, en versión inglés y versión español.

MODULE 1

Unit 1.

Legal English and Plain Language.

The Legal Profession: Solicitors and Barristers, Areas of the law.

The importance of collocations and prepositions.

Formal and informal register. Formal and informal expressions. Technical words, archaic terms.

Commercial vocabulary

Unit 2

The language of Banking.

Vocabulary. Loans. Bank account.

The language of contract in Banking law. Formal and informal vocabulary.

The language of Contract Law. Contract cases.

Elements of a contract. Offer and acceptance. Consideration. Reading contract law.

Breach of Contract. R.O.T. clause.

Unit 3

Employment law. Termination of an Employment Contract.

Employment law and Labour law.

Employment tribunal.

Employment claim. Clauses of an employment contract.

Tort law. The law of tort. Types of tort. Duty of care. Negligence.

Famous cases on Tort law. Tortious liability.

Unit 4 (transversal)

Exercises on TOLES Exam proposals at Foundation and Higher level.

Types of exercises in TOLES. Mock exams.

MODULE 2

Unit 1

Understanding Contracts. The Style of written contracts.

E-contracts: Browse-wrap agreements, Click-wrap agreements, Shrink-wrap agreements, Sign-in wrap agreements, Scroll wrap agreements, E-signature agreements.

Formal and informal expressions. Technical words, archaic terms.

The structure of a contract. Parts of a written contract: parties and recitals, defined terms, operative provisions.

Modern letter writing. Parts of a formal letter: sender's address, date, receiver's address, subject of the letter, salutation, body of the letter, the way to close the letter, signature.

Unit 2

Business Law. Sole Traders, Partnerships. A partnership agreement.

LLP (Limited Liability Partnership).

Companies in U.K.: Public and Private limited companies.

Companies in U.S.: Business Corporations (limited by shares) and Limited Liability Companies or LLC.

The process of incorporating a company. Incorporated and unincorporated businesses.

Shares and share capital. Paperwork.

Some more typical contract clauses: Termination, IP clause, R.O.T. clause Warranty, indemnity and force majeure, risk and title.

Unit 3

The language of Company Law. Areas of Company law.

Directors. Company meetings. Company finance. Closing a Company.

Insolvency and Bankruptcy Law.

People connected with a Company: Directors, employees, Interns, Assets, Contractors.

Indemnity and indemnities.

Unit 4 (transversal)

Exercises on TOLES Exam proposals at Foundation and Higher level.

Types of exercises in TOLES. Mock exams.

CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES:

Cronograma de actividades con las fechas de los viernes desde el primer viernes de mayo hasta el 5 de diciembre de 2025, distribuyendo las unidades y algunos de los temas del programa de Inglés Jurídico:

Tiempo	Unidad	Actividades
Viernes 2/5	Unit 1	Legal English & Plain Language, The Legal Profession (Solicitors & Barristers)
Viernes 9/5	Unit 1	Areas of the law, Importance of collocations and prepositions
Viernes 16/5	Unit 1	Formal and informal register/expressions, Technical & archaic terms
Viernes 23/5	Unit 1 / Unit 2	Commercial vocabulary, Intro to The language of Banking & Vocabulary
Viernes 30/5	Unit 2	Loans, Bank account, Language of contract in Banking law
Viernes 6/6	Unit 2	Language of Contract Law, Contract cases, Elements of a contract (Offer & acceptance)
Viernes 13/6	Unit 2	Elements of a contract (Consideration), Reading contract law, Breach of Contract
Viernes	Unit 2 / Unit 3	R.O.T. clause, Intellectual property law (Confidential

20/6		information), Intro to Employment law & Termination of Employment Contract
Viernes 27/6	Unit 3	Employment law & Labour law, Employment tribunal, Employment claim
Viernes 4/7	Unit 3	Clauses of an employment contract, Intro to Tort law & The law of tort
Viernes 11/7	Unit 3	Types of tort, Duty of care, Negligence
Viernes 18/7	Unit 3 / Unit 4	Famous cases on Tort law, Tortious liability, Intro to TOLES Exam (Foundation level)
Viernes 25/7	Unit 4	EXAMEN FINAL DEL MODULO. (MULTIPLE CHOICE) TOLES Exam practice (Foundation level), Types of exercises
Viernes 1/8	MODULE 2 - Unit 1	Understanding Contracts, Style of written contracts, E-contracts (Browse-wrap, Click-wrap)
Viernes 8/8	MODULE 2 - Unit 1	E-contracts (Shrink-wrap, Sign-in wrap, Scroll wrap), E-signature agreements
Viernes 15/8	MODULE 2 - Unit 1	Formal & informal expressions, Technical & archaic terms in contracts
Viernes 22/8	MODULE 2 - Unit 1 / Unit 2	Structure of a contract (Parties & recitals, Defined terms), Intro to Business Law (Sole Traders, Partnerships)
Viernes 29/8	MODULE 2 - Unit 2	Partnership agreement, LLP (Limited Liability Partnership)
Viernes 5/9	MODULE 2 - Unit 2	Companies in U.K. (Public & Private limited), Companies in U.S. (Business Corporations)
Viernes 12/9	MODULE 2 - Unit 2	Companies in U.S. (LLC), The process of incorporating a company
Viernes 19/9	MODULE 2 - Unit 2	Incorporated & unincorporated businesses, Shares & share capital, Paperwork
Viernes 26/9	MODULE 2 - Unit 2 / Unit 3	Typical contract clauses (Termination, IP clause), Intro to The language of Company Law & Areas
Viernes 3/10	MODULE 2 - Unit 3	Directors, Company meetings
Viernes 10/10	MODULE 2 - Unit 3	Company finance, Closing a Company
Viernes 17/10	MODULE 2 - Unit 3	Insolvency and Bankruptcy Law, People connected with a Company (Directors, employees)

Viernes 24/10	MODULE 2 - Unit 3 / Unit 4	People connected with a Company (Interns, Assets, Contractors), Indemnity & indemnities, Intro to TOLES Exam (Higher level)
Viernes 31/10	MODULE 2 - Unit 4	TOLES Exam practice (Higher level), Types of exercises
Viernes 7/11	Unit 4	TOLES Exam practice (Higher level), Mock exams
Viernes 14/11	Repaso General	Review of key concepts from Units 1 & 2
Viernes 21/11	Repaso General	Review of key concepts from Unit 3 & Module 2 - Unit 1- PRACTICA PARA TOLES
Viernes 28/11	Repaso General	Review of key concepts from Module 2 - Units 2 & 3 PRACTICA PARA TOLES
Viernes 5/12	Examen Final	EXAMEN FINAL DEL MODULO. PRÁCTICA PARA TOLES

DESTINATARIOS:

Agentes Judiciales, Profesionales del derecho y de las ciencias económicas. Abogados, estudiantes de derecho. Estudiantes de Inglés. Martilleros. Profesores de la Universidad.

FUNDAMENTACIÓN:

El presente curso de Inglés Jurídico se fundamenta en la creciente necesidad de profesionales del derecho y estudiantes de abogacía de dominar el idioma inglés en el contexto legal globalizado. En un mundo donde las transacciones comerciales, los litigios y la cooperación jurídica trascienden las fronteras nacionales, la habilidad para comprender y utilizar el inglés jurídico de manera efectiva se ha convertido en una competencia esencial y diferenciadora.

Este programa de estudios, estructurado en dos módulos, ha sido diseñado para proporcionar a los participantes las herramientas lingüísticas y el conocimiento especializado necesarios para desenvolverse con confianza en diversos escenarios legales internacionales. El **Módulo 1** se centra en la construcción de una base sólida en el vocabulario fundamental del inglés jurídico, la comprensión de las diferencias entre el lenguaje legal formal y el lenguaje claro ("Plain Language"), el análisis de la estructura de la profesión legal en países de habla inglesa (con especial atención a la distinción entre Solicitors y Barristers), y el desarrollo de la conciencia sobre la importancia de las colocaciones y preposiciones en este ámbito. Además, se aborda el registro formal e informal, las expresiones idiomáticas específicas, los términos técnicos y arcaicos, y el vocabulario comercial relevante para el derecho.

El **Módulo 2** profundiza en áreas específicas del derecho con una alta relevancia internacional, como el derecho contractual (incluyendo los contratos electrónicos y su terminología particular), el derecho mercantil/empresarial (analizando las diferentes estructuras societarias en el Reino Unido y Estados Unidos, así como el proceso de

constitución de empresas), y el derecho de sociedades. Se presta especial atención al lenguaje específico utilizado en estos campos, así como a la comprensión de cláusulas contractuales comunes y la terminología relacionada con la insolvencia y la bancarrota.

Un componente integral de este curso es la **enseñanza y el entrenamiento para la realización de exámenes internacionales de inglés jurídico, con un enfoque particular en el Test of Legal English Skills (TOLES)**. El TOLES es un examen reconocido a nivel mundial que certifica la competencia en inglés jurídico de profesionales y estudiantes. A lo largo de ambos módulos, se incorporarán actividades y ejercicios diseñados específicamente para familiarizar a los participantes con el formato, los tipos de preguntas y las estrategias necesarias para afrontar con éxito los exámenes TOLES en sus niveles Foundation y Higher. La inclusión de propuestas de examen reales y simulacros ("Mock exams") permitirá a los estudiantes evaluar su progreso y consolidar sus habilidades en un entorno similar al de la prueba oficial.

En resumen, este plan de estudios busca no solo mejorar la competencia lingüística de los participantes en el ámbito del derecho, sino también prepararlos de manera efectiva para obtener una certificación internacionalmente reconocida como el TOLES, lo que aumentará significativamente sus oportunidades profesionales en un mercado legal cada vez más global. El dominio del inglés jurídico y la acreditación a través de exámenes como el TOLES son inversiones cruciales para el desarrollo de una carrera exitosa en el derecho internacional.

OBJETIVOS:

Objetivos Generales:

1. **Desarrollar la competencia comunicativa en inglés dentro del ámbito jurídico**, permitiendo a los participantes comprender, analizar y producir textos legales orales y escritos con precisión y fluidez en diversos contextos profesionales y académicos internacionales.
2. **Preparar integralmente a los participantes para la certificación internacional en inglés jurídico, con un enfoque específico en el Test of Legal English Skills (TOLES)**, dotándolos de las estrategias y el conocimiento lingüístico necesario para alcanzar un nivel de competencia reconocido globalmente.

Objetivos Particulares:

1. **Ampliar y consolidar el vocabulario especializado del inglés jurídico** en diversas áreas del derecho (contractual, mercantil/empresarial, societario, laboral, de daños, bancario), incluyendo términos técnicos, colocaciones, preposiciones y expresiones idiomáticas de uso común en la práctica legal internacional.
2. **Desarrollar la capacidad de comprender y analizar documentos legales auténticos en inglés**, tales como contratos, legislación, jurisprudencia y correspondencia profesional, identificando la estructura, el propósito y los elementos clave de cada tipo de texto.
3. **Entrenar a los participantes en las habilidades específicas requeridas para el examen TOLES**, incluyendo la comprensión auditiva y lectora de textos legales, la producción escrita formal e informal en contextos jurídicos, y el manejo eficiente del tiempo y las estrategias de resolución de las diferentes secciones del examen en sus niveles Foundation y Higher.

FORMA DE EXAMEN Y FORMA DE EVALUACION:

La evaluación del curso se realizará de manera integral y continua, buscando medir el progreso de los participantes en las diversas habilidades del inglés jurídico y su preparación para exámenes internacionales como el TOLES. Se emplearán las siguientes modalidades:

a) Evaluación Continua (Continuous Assessment):

La evaluación continua se llevará a cabo a lo largo de todo el curso y tendrá como objetivo monitorear la participación activa, el compromiso y el progreso gradual de los estudiantes. Esto incluirá la observación de la participación en clase, la realización de tareas y ejercicios propuestos (tanto individuales como grupales), la revisión del progreso en la comprensión y aplicación de los contenidos, y la retroalimentación constante por parte del instructor. Se valorará la iniciativa, la colaboración y la demostración de un esfuerzo constante por mejorar las habilidades en inglés jurídico. Esta modalidad permitirá identificar fortalezas y áreas de mejora de manera temprana, facilitando la adaptación de la enseñanza a las necesidades del grupo.

b) Evaluación mediante Exámenes Parciales con Multiple Choice (Partial Exams with Multiple Choice):

Se realizarán exámenes parciales a lo largo del curso para evaluar la comprensión y aplicación de los contenidos de cada módulo. Estos exámenes incluirán preguntas de opción múltiple diseñadas para medir las cuatro habilidades lingüísticas fundamentales: * **Comprensión Auditiva (Listening Comprehension):** Se evaluará la capacidad de entender conversaciones y fragmentos de audio relacionados con contextos legales. * **Comprensión Lectora (Reading Comprehension):** Se medirá la habilidad para comprender textos legales, identificar información relevante y extraer conclusiones. * **Expresión Escrita (Writing):** Se evaluará indirectamente a través de preguntas que requieran identificar la estructura gramatical correcta, el vocabulario adecuado y el registro apropiado en contextos legales escritos. * **Expresión Oral (Speaking):** Si bien el formato principal es multiple choice, algunas preguntas podrían estar basadas en escenarios o diálogos que reflejen situaciones de comunicación oral en el ámbito legal.

Estos exámenes parciales permitirán a los estudiantes y al instructor tener una visión clara del progreso en cada etapa del curso y prepararse gradualmente para evaluaciones más completas.

c) Preparación de Trabajos Escritos (Preparation of Written Assignments):

Se asignarán diversos trabajos escritos prácticos con el objetivo de desarrollar las habilidades de producción escrita en contextos legales específicos. Estos trabajos podrán incluir: * **Redacción de cláusulas contractuales (Drafting of contractual clauses):** Los estudiantes deberán redactar cláusulas para diferentes tipos de contratos, aplicando el vocabulario y la estructura apropiada. * **Análisis y resumen de casos legales (Analysis and summary of legal cases):** Se pedirá a los estudiantes que lean y resuman casos legales en inglés, identificando los hechos relevantes, los argumentos y las decisiones judiciales. * **Elaboración de correspondencia legal formal e informal (Drafting of formal and informal legal correspondence):** Los estudiantes practicarán la redacción de cartas, correos electrónicos y otros documentos de comunicación utilizados en el ámbito legal. * **Elaboración de glosarios de términos legales (Compilation of glossaries of legal terms):** Se podrá solicitar la creación de glosarios temáticos para consolidar el vocabulario aprendido.

La evaluación de estos trabajos escritos se centrará en la precisión del lenguaje, el uso adecuado del vocabulario jurídico, la claridad y coherencia de la expresión, y la correcta aplicación de las estructuras gramaticales y el registro apropiado. Estos trabajos también

servirán como preparación directa para las tareas de producción escrita del examen TOLES.

BIBLIOGRAFIA:

- Alcaraz Enrique y otros “El inglés jurídico norteamericano”, Ariel Derecho. 4ta Edición, Barcelona, Editorial Planeta, 2011.
- Alcaraz Varó Enrique “El inglés jurídico”, Ariel Derecho, 6ta edición, Barcelona, Ed. Planeta, 6ta ed. 2007.
- Canham Natalie and Catherine Mason, “Advanced Legal English”. Ed. Global Legal English Ltd. 2019.
- De Schutter Olivier International Human Rights Law. Case, Materials, Commentary. 3rd. edition. Cambridge U.P. 3rd ed. 2019.
- Evans Virginia Dooley Jenny y otros. “Career. Paths. Law”. Express Publishing. 2011.
- Fleming James Jr. Civil Procedure. Ed. Little, Brown and Co. Boston-Toronto 1965.
- Foley Mark, “Advanced Learners’ Grammar” Pearson, 14va. Edición. 2014.
- Frost, Andrew. “English for Legal Professionals” Express Series. Oxford Business English. 1ra edición 2009 2010.
- Fuller Lon L. Basic Contract Law. West Publishig Co. Minn, 1996.
- Krois Lindner Amy and Translegal. “Introduction to International Legal English”. Cambridge U.P. 1ra edicion. 2008.
- Krois Lindner Amy and Translegal. “International Legal English”. Cambridge U.P. 3rd edition, 2007.
- Mason Catherine, “The lawyer’s English Language Coursebook”, Ed. Global Legal English LTD. 2da. Edición 2014.
- Reed Charles y Lord Templeman, “English Legal System”, Revision Workbook. Old Bailey Press. 1ra edición 1997.

CURRÍCULUM VITAE ABREVIADO

Adela Perez del Viso.

Abogada y Notaria (U.N. Litoral. 1986-1988), profesora de inglés (I.F.D.C. San Luis 2014), Especialista en Educación y TIC (I.F.D.C. San Luis, 2019), Especialista en Educación y Derechos Humanos (I.F.D.C. San Luis, 2018), en trámite Especialización en Educación en Entornos virtuales de la U.N. de Quilmes (materias terminadas, TF en redacción), Maestría en Derecho del Trabajo y relaciones internacionales de la UNTREF (materias terminadas, tesis en redacción), formadora Ley Micaela, Beca Yad Vashem (Jerusalem) 2008 con el Curso “Formador de Formadores” en Yad Vashem, Jerusalem, Enero 2008, Premio Daia/ Banco de Galicia por los esfuerzos para erradicar la discriminación y el antisemitismo. Autora de artículos en Erreius, Microjuris e I.j. Editores. Autora de “La potestad disciplinaria del empleador” (Editorial Juris, 2024), capítulo de “Derecho procesal electrónico” (Dr. Vaninetti, capítulo de San Luis, en coautoría con Dra. Pucciarelli). Ejercicio de la abogacía de 1986 a 2021; desde 2021 Juez de primera instancia con especialidad en lo laboral.